

HAMARGARREN ERAKASPENA

LA VIE A BAYONNE – 2

Hors des murailles, on a fait construire beaucoup de nouvelles maisons, aux alentours de Saint Esprit, des Allées Marines, et du côté de Saint Léon ; il y en a encore plus de commencées ou sur le point de commencer ; ces dix dernières années, spécialement du côté des Capucins, s'il n'y a pas deux cents logements construits, et quels logements ! Les uns plus beaux que les autres. Une vingtaine d'entre eux n'a rien à envier aux plus beaux châteaux de partout ; pour les offrir aux étrangers à tant l'année ; beaucoup les louent déjà plus souvent par milliers de francs que par centaines ; les autres pour eux-mêmes.

Il y a de l'argent quelque part bien que tout le monde soit en train de se plaindre... ne pouvant vivre. La vie est chère, la nourriture, la boisson, le logement, on doit tout acheter en se saignant, et, même ainsi, pour construire une maison en plus de l'autre, l'orner à la hâte, n'importe qui a de l'argent à profusion. Oh ! pas tous non ; mais ceux qui en manquent doivent au moins avoir du travail, car tout cela ne se fait pas tout seul.

Ce qui est drôle, c'est qu'il y ait tant de maisons neuves aux alentours de la ville, il semblerait que l'on dut y déverser le trop plein des gens de l'intérieur de la ville, du fait que ces maisons sont pleines à craquer. Qui que vous soyez vous ne pouvez pas y entrer, ni à prix d'argent, ni à prix d'or... toutes ces maisons sont comblées ou il semble qu'elles le soient.

La population a considérablement augmenté, les gens modestes et les plus fortunés ; mais davantage les gens d'origine modeste, les ouvriers n'étant pas aussi à l'étroit qu'auparavant ; avant le couple vivait dans deux pièces avec son ou ses deux ou trois enfants, maintenant ils n'en ont pas assez, ils en ont trois ou quatre ; ils en ont besoin de salons pour manger ou recevoir les visites.

Ça n'est pas si mal pour celui qui peut y parvenir, car ça n'est bon ni pour le corps ni pour l'âme qu'une famille vive tout entassée, comme les bohémiens, à moins qu'on ne veuille devenir comme eux, et encore pire en ville.

GRAMATIKA

Tant que = KOTZ
1-Tant qu'à faire l'éducation doit être irréprochable : Egitekotz, eraikilea (<i> hazlea</i>) izan behar da estakuru gabe (<i> huts gabe –narria gabe</i>)
2- Tant qu'à bien dormir, il faut se coucher tôt : Ongi lo egitekotz, etzan behar da goizik.
3- Tant qu'à marcher, je préfère en montagne : Ilbiltzekotz, mendian nahiago dut.
4- Tant qu'à bricoler, je préfère bricoler par temps de pluie : Xitxuketa hartzekotz, nahiago dut xitxuketa arizan denbora euritsuz.

ITZULPENA

UKAN - potentiel – indicatif présent – NOR - NORK
1- Je peux avoir cette information au plus tard après-demain :
2- Le renseignement qui nous manque, lui seul peut l'avoir. Mais quand ? :
3- Nous pouvons avoir ces appartements. Leur loyer sera modeste :
4- Mais, si les propriétaires ne peuvent avoir de bons renseignements sur nous, ce sera difficile :
5- Vous autres, pouvez-vous avoir vos actes de naissance cette semaine ? :
6- Vous seul pouvez avoir le pedigree de ce cheval de course :
IZAN - conditionnel présent –
7- A moins qu'il ne neige, je serais demain à 07 heures à Dax :
8- Nous serions très heureux si vous acceptiez de déjeuner avec nous dimanche prochain :
9- Ils seraient fort satisfaits si leur fille obtenait ce diplôme :

10- Nous ferions cette randonnée à condition que lui vienne seul :
11- Au retour de la randonnée nous visiterions la carrière de marbre :
12- On a dit qu'il serait malade :
EGON - indicatif –
13- Je me demandais s'il allait venir :
14- Il ne bougeait pas :
15- Puisque c'est à lui que je parle, qu'il m'écoute :
16- Nous songions à descendre :
EGON – Potentiel présent – imparfait –
17- Cet enfant ne tient pas en place :
18- Ici, il fait assez chaud, nous pouvons rester à vous attendre :
19- Ces tracassiers ne pouvaient pas rester sans parler :
20- Vous pouvez estimer votre fils. Son intégrité est grande :
UKAN – conditionnel présent – NORK – NOR
21- J'aimerais vous voir :
22- Je ne voudrais pas oublier la date de l'anniversaire de ma mère :
23- Avec ses cheveux longs, il semblerait un monstre :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Argibide hori berantenean etzi duket.
2- Xehetasun eskas duguna, harek bakarrik duke. Bainan noiz ?
3- Bizitegi horiek dituzkegu. Beren etxe-saria (<i>alokaria, etxe-kargoa</i>) ttipi izanen da.
4- Bainan jabeek ez balinbadituzkete argitasun onak gutaz, zaila (<i>nekhe</i>) izanen da.
5- Zuek, aste huntan sortzeko ageriak dituzkezue?
6- Zaldi lasterkari horren sorterroa zuk bakarrik dukezu
7- Nun ez den elhurra ari, bihar zazpi orenetan Akitzen izanen naiz.
8- Biziki zoriontsu gintezke gurekin bazkaltzea heldu den igandean onhart bazineza. (<i>onhartzen bazinu</i>)
9- Biziki elikak litezke beren alaba ardiets baleza (<i>ardiesten balu</i>) ikasageri hori.
10- Ibilaldi hori eginen ginuke (<i>egin ginezake</i>) hura bakarrik ethortzekotan.
11- Ibilalditik itzuliz (<i>gibelerate</i>) ikuska ginezake harbizi harrobia.
12- (<i>Jendek</i>)Erran dute eri litekela.
13- Nindagon ethorriko zenetz.
14- Egoki zagon.
15- Hari nagonaz geroz entzun beneza.
16- Jautzeari ginauden.
17- Haur hori nihun dagoke.
18- Hemen aski bero da. Zure beha gauzke.
19- Nahasi horiek ez zauzken mintzo gabe.
20- Zure semea onhets dezakezu. Haren osotasuna handia da.
21- Maite nuke zure ikustea.
22- Amaren sortzeko egunkina ez nuke nahi ahantzi.
23- Bere ilhe luzekin mamu bat iduri luke.